



# The Golden Rule

A Talk given by Olivier Du Roy

On April 28, 2010

at the CoNGO Conference Room

in Geneva, Switzerland

## 1. What the Golden Rule is *(For French version: please scroll down)*

After a long historical study of documents, which ended in my doctoral thesis in Philosophy (at 75 years of age, after my retirement), I tried to show that the golden rule, recognized in all the cultures and all the great religions since about the fifth century before Jesus-Christ, was not only an ethical maxim, but a fundamental structure of human thought. When one has identified this structure, one can recognize it beneath all sorts of ways of expression that one finds in history and in different cultures.

This structure is characterised by the fact (not always explicit in the formula of the maxim itself) that one proposes to reverse roles between the self who acts and the one for whom the action is intended : the moral attitude which is proposed is « to put oneself in the place of the other » and to feel from there, to experience from there, the consequences of my action from the side of the one who undergoes it—evidently in order to take that into account and « rectify my action. »

When one takes this distance from the current formulation of the maxim, which is often that of a kind of proverb, one may then recognize it under different formulations, which one may summarize in the following table.

Rule of empathy	The point of departure : Fear or desire	The command
Negative	What you do not want to be done to you	do not do to others
Positive	All that you want people to do for you (= Matthew 7,12)	do for them
Rule of equity	The point of departure : Judgment of value	The command
negative	What you <b>reproach</b> in another	do not do yourself
positive	As you <b>judge</b> that another should do to you,	Do yourself <b>to</b> him

**The key to a proper comprehension of the GR is the role reversal.** If, as Richard Hare proposed, one translates the GR by « Treat others **as** you want to be treated » and not « Do to

others **what** you want for yourself » <sup>1</sup>, one sees better how it cannot lead to projecting my preferences onto others. For do I like to be treated in that way and to see the other projecting his desires or fears on me ? Thus the GR has, as Jeffrey Wattles has well shown,<sup>2</sup> a capacity to reply and defend itself from abusive or deviant interpretations.

Another way to sketch an « egoistic » interpretation of the GR and to comprehend the profound resources of the GR is to express it in the form of the attitude which it proposes : to displace oneself in order to place oneself in the position of the other. This is what Leibniz saw. For him the GR is the best way to explore the consequences of our actions :

« Think about it in a more mature way, after having put yourself in the place of the other person, which will supply you with considerations enabling you to better know the consequences of what you are doing »<sup>3</sup>.

To explore, evaluate our action from the « opposite » point of view, from the other side as if one were there, what the Anglo-Saxons express very well in their preferred formulation since the 17th century by the simple exchange of the active and passive modes : « do as you would be done by. »

## 2. Its universal extent

One finds the GR in all cultures and religions of the world from the 5th century before the common era :

In China with Confucius<sup>4</sup> - In India: • in Brahmanist Hinduism • in Buddhism • in Jainism • in the religions of the Sikhs - In Mesopotamia - In Persia, in Zoroastrianism or Mazdaism - In Egypt - In the fertile crescent : • Judaism • Mandeism • Manicheanism - In ancient Greek and Latin philosophy - In the Incas - In African proverbs - In Islam

This signifies that it corresponds to a kind of moral maturity of humanity, which discovers or expresses, around the fifth century B.C. a fundamental principle of morality or life in society. This recognition of the other human being may thus be considered as a universal cultural given, the basis of a veritable natural law (as Christian tradition and western philosophy would make of it). That it is found in all world religions allows one to go beyond sectarian or religious particularism. Thus is it not for nothing that Hans Küng made of it one of the bases of the Global Ethic<sup>5</sup> which he tries to promote.

## 3. Anthropological Foundations : empathy

Today the most decisive contributions for the elaboration of such an ethic come from primatologists and neurophysiologists who bring contribute observations on animal and human empathy. The concept of Theory of Mind or the capacity to read the mind of another, coming from primatology, is being introduced into psychology and neurosciences. And I am thinking especially of the very striking contributions of the books and reports of the great primatologist Franz de Waal : *Our Inner Ape*, 2005 ; *Good Natured: The Origins of Right and Wrong in Humans and Other Animals*, 1996 ; and the most recent : *The Age of Empathy*, 2009.

This reveals to us that there is already in certain animals and in any case in the great

---

<sup>1</sup> R.M.HARE, *Euthanasia : a Christian View*, in *Essays on Religion and Education*, Oxford, Clarendon Press, 1992, p.73-74.

<sup>2</sup> Jeffrey WATTLES, *The Golden Rule*, NY, Oxford University Press, 1996, p.177 : « the golden rule can defend itself, since it contains within itself the seed of its own self-correction : any vulnerable interpretation may be challenged : 'Would you want to be treated according to a rule construed in this way' ? »

<sup>3</sup> G.W.LEIBNIZ, *Nouveaux essais sur l'entendement humain*, 1,2,4, éd. Lachelier, Paris, Hachette, 1886, p.181-182.

<sup>4</sup>Tzu-Kung asked, 'Is there single word which can serve as the guiding principle for conduct throughout one's life ? Confucius said: « Consideration » (shu 恕), **is this not the master word ? What you do not want someone else to do to you , do not inflict on others »** (Lun Yu 15, 23).

<sup>5</sup> Hans KÜNG, *Towards a Global Ethic: An Initial Declaration*, 1993 ; *A Global Ethic for Global Politics and Economics*, Oxford University Press, 1997.

anthropoid apes, before appearing in humans, a capacity to enter into empathy with the other, to recognize the other's intentions, fears, or desires. This empathy is a kind of natural foundation of morality, as Darwin has already said. It is upon that foundation that the golden rule is constructed. But empathy is not yet morality.

#### **4. From empathy to morality**

What morality contributes, in addition, is to set forth this rule by relying on natural empathy, but to make it function where we are no longer spontaneously led to do so, there where there is no more natural or spontaneous sympathy, but strangeness, even antipathy, enmity, for example, an aggressive act that one suffers. And the GR which begins with the face-to-face and the neighbor pushes one then to enlarge the circle of the human to the stranger, to the person who is remote, to the enemy, even to future generations with whom I can identify less and less spontaneously.

This is why this universal maxim is a command to reverse roles and situations, « to put oneself in the place of the other, » to engage in the procedure of de-centering and the « role reversal. » A morality without prescriptive content, without a priori prohibitions, without a closed list of taboos or precepts, it is an inventive and demanding morality, decentered away from self, because, departing from the self, it takes the other himself as the sole source of obligation, as a subject as important as oneself. True, in Christianity, as in other religions, the question of the other is reinforced, accented, by an Other that is called God. But the other human, especially if he or she is fragile, exposed (the widow and the orphan . . .) is the sign, the concrete testimony, the test of openness to the moral commands of God.

#### **5. Conclusions**

One finds most often the Golden rule in histories of thought or religions as a sentence or proverbial maxim. But it is more profoundly a basic anthropological structure, expressing the recognition of one human being by another. Resting upon natural empathy, it requires us to activate it in circumstances where we risk forgetting it. It only reactivates or recalls this empathy.

One may therefore see it :

- At the basis of the most elementary life in society, a formula of simple civility, when it suggests leaving toilets or mountain refuges in the state in which we would wish to have found them upon arriving.
- Or to remember, when driving a car, the respect that one expects from a driver when one is oneself a pedestrian.
- But it can also inhibit our aggressive drives by inviting us to identify with the potential victim of our acts.
- Or encourage and inspire our generosity by understanding the desires or expectations of others with the same quality of listening and attention that we expect for ourselves from others.
- It invites us to justice and equity in our moral judgments and conduct.
- But, correctly understood as fundamentally unconditional since it does not depend on what the other does to us, it can go as far as recognizing the most other other, the stranger or aggressor, for this other is still and always a subject, a self like me.

Olivier du ROY, Geneva, 28th April

## 1. Ce qu'est la Règle d'Or

Après une longue étude historique et documentaire, qui a abouti à ma thèse doctorat en Philosophie (passée à 75 ans, après ma retraite), j'ai essayé de montrer que la règle d'or, attestée dans toutes les cultures et toutes les grandes religions depuis environ le 5<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ, n'était pas seulement une maxime éthique, mais une structure fondamentale de la pensée humaine. Quand on a identifié cette structure, on peut la reconnaître sous toutes sortes de façons de l'exprimer que l'on trouve dans l'histoire et dans les différentes cultures.

Cette structure se caractérise par le fait (pas toujours explicité dans la formule même de la maxime) que l'on propose d'inverser les rôles (role reversal) entre moi qui agis et celui qui est le destinataire de mon action : l'attitude morale proposée est « de se mettre à la place de l'autre » et d'y ressentir, d'y éprouver les conséquences de mon action du côté de celui qui la subit. Évidemment pour en tenir compte ensuite et « rectifier mon action ».

Quand on prend cette distance par rapport à la formulation courante de la maxime, qui est souvent celle d'une sorte de proverbe, on peut alors la reconnaître sous différentes formulations, telles qu'on peut les résumer dans la tableau suivant:

Règle d'empathie	Le point de départ : Crainte ou désir	L'injonction
Négative	Ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse,	ne le fais pas à autrui
positive	Tout ce que vous voudriez que les hommes fassent pour vous, (= Matthieu 7,12)	faites-le vous-mêmes pour eux
Règle d'équité	Le point de départ : Jugement de valeur	L'injonction
négative	Ce que tu reproches à autrui,	ne le fais pas toi-même
positive	Comme tu juges qu'autrui devrait agir à ton égard,	agis toi-même vis-à-vis de lui

La clé d'une juste compréhension de la RO, c'est le renversement des positions. Si, comme le propose Melvin Hare, on traduit la RO par « Traitez autrui comme (as) vous souhaitez être traité » et non pas « faites-lui ce que (what) vous voudriez pour vous-mêmes »<sup>6</sup>, on voit mieux en quoi elle ne peut pas conduire à projeter sur autrui mes préférences. Car aimerais-je moi être traité ainsi et voir autrui projeter sur moi ses désirs ou ses craintes ? Ainsi la RO a-t-elle, comme l'a bien montré Jeffrey Wattles<sup>7</sup>, une capacité de rebond et d'auto-défense contre les interprétations abusives ou déviantes.

Une autre manière d'esquiver une interprétation « égoïste » de la RO et de comprendre le ressort profond de la RO, c'est de l'exprimer sous la forme de la posture qu'elle propose : se déplacer pour se mettre dans la position de l'autre. C'est ce qu'a bien vu Leibniz. La RO est pour lui la meilleure façon d'explorer les conséquences de nos actions :

<sup>6</sup> R.M.HARE, *Euthanasia : a Christian View*, dans *Essays on Religion and Education*, Oxford, Clarendon Press, 1992, p.73-74.

<sup>7</sup> Jeffrey WATTLES, *The Golden Rule*, NY, Oxford University Press, 1996, p.177 : « *the golden rule can defend itself, since it contains within itself the seed of its own self-correction : any vulnerable interpretation may be challenged : 'Would you want to be treated according to a rule construed in this way' ?* »

« Penses-y plus mûrement, après t'être mis à la place d'autrui, qui te fournira des considérations propres à mieux connaître les conséquences de ce que tu fais »<sup>8</sup>.

Explorer , évaluer notre action du point de vue « adverse », de l'autre côté comme si on y était, ce que les anglosaxons expriment très bien dans leur formulation préférée depuis le 17<sup>e</sup> siècle par le simple retournement des modes actifs et passifs : « do as you would be done by ».

## 2. Son extension universelle

On trouve la RO dans toutes les cultures et religions du monde et ce à partir du 5<sup>e</sup> siècle avant notre ère :

En Chine chez Confucius<sup>9</sup>

En Inde

- dans l'Hindouisme Brahmanique,
- dans le Bouddhisme,
- dans le Jaïnisme,
- dans la religions des Shiks

En Mésopotamie

En Perse, dans le Zoroastrisme ou Mazdéisme

En Égypte

Dans le croissant fertile : Judaïsme, Mandéisme, Manichéisme

Dans l'ancienne philosophie grecque et latine

Chez les Incas

Dans les proverbes africains

Dans l'Islam

Cela signifie qu'elle correspond à une sorte de maturité morale de l'humanité, qui découvre ou exprime, autour du 5<sup>e</sup> siècle avant JC, un principe fondamental de moralité ou de vie en société. Cette reconnaissance de l'autre humain peut donc être considérée comme une donnée culturelle universelle, le fondement d'une véritable Loi naturelle (ce qu'en fera d'ailleurs la tradition chrétienne et la philosophie occidentale). Qu'elle se retrouve dans toutes les religions du monde permet de dépasser les particularismes sectaires ou religieux. Aussi n'est-ce pas pour rien que Hans Küng en ait fait un des fondements de la WeltEthik<sup>10</sup> qu'il essaie de promouvoir.

## 3. Fondements anthropologiques : l'empathie

Aujourd'hui les apports les plus décisifs pour l'élaboration d'une telle éthique viennent des primatologues et ses neurophysiologistes qui apportent des observations sur l'empathie animale et humaine. Le concept de Theory of Mind ou capacité de lecture de l'esprit d'autrui, venant de la primatologie, s'introduit dans la psychologie et dans les neurosciences. Et je pense surtout aux apports si frappants des livres et des témoignages du grand primatologue de Franz de Waal : *Our Inner Ape*, 2005 ; *Good Natured: The Origins of Right and Wrong in Humans and Other Animals*, 1996 ; et le tout dernier : *The Age of Empathy*, 2009.

Cela nous révèle qu'il y a déjà chez certain animaux et en tous cas chez les grands singes anthropoïdes, avant de se retrouver chez l'homme, une capacité d'entrer en empathie avec l'autre, de reconnaître ses intentions, ses craintes ou ses désirs. Cette empathie est en quelque sorte le fondement naturel de la morale comme le disait déjà Darwin. C'est là-dessus que se construit la règle d'or. Mais l'empathie n'est pas encore la morale.

## 4. De l'empathie à la morale

Ce qu'apporte de plus la morale, c'est d'énoncer cette règle en s'appuyant sur l'empathie

---

<sup>8</sup> G.W.LEIBNIZ, *Nouveaux essais sur l'entendement humain*, I,2,4, éd. Lachelier, Paris, Hachette, 1886, p.181-182.

<sup>9</sup> « Zigong : Y a-t-il un mot qui puisse guider l'action toute une vie durant ?

Le Maître : 'Mansuétude' (*shu* 恕), **n'est-ce pas le maître mot ? Ce que tu ne voudrais pas que l'on te fasse, ne l'inflige pas aux autres** » (*Lun Yu* 15, 23).

<sup>10</sup> Hans KÜNG, *Projet d'éthique planétaire. La paix mondiale par la paix entre les religions*, trad.franç., Paris, Seuil, 1991 (texte original 1990).

naturelle, mais pour la faire fonctionner là où nous ne sommes plus spontanément portés à le faire, là où il n'y a plus de sympathie naturelle ou spontanée, mais de l'étrangeté, de l'antipathie même, de l'inimitié voire une agression subie. Et la RO qui commence avec les vis-à-vis et le prochain pousse alors à élargir le cercle de l'humain à l'étranger, au lointain, à l'ennemi, voire au descendant futur avec qui j'ai de moins en moins de possibilité spontanée de m'identifier.

C'est pourquoi cette maxime universelle est une injonction à renverser les rôles et les situations, à "se mettre à la place de l'autre", à s'engager dans une procédure de décentrement et de "role reversal". Morale sans contenu prescriptif, sans interdit à priori, sans liste close d'interdits ou de préceptes, elle est une morale inventive et exigeante, décentrée de soi, car prenant, à partir de moi, l'autre lui-même comme seule source d'obligation, comme un sujet aussi important que moi. Bien sûr dans le Christianisme, comme dans d'autres religions, l'interpellation de l'autre humain est renforcée, accentuée, par celle d'un Autre qu'on appelle Dieu. Mais l'autre humain, surtout s'il est fragile, exposé (la veuve et l'orphelin...) est le signe, le témoin concret, le test de l'ouverture aux injonctions morales de Dieu.

## 5. Conclusions

On trouve le plus souvent la Règle d'or dans l'histoire de la pensée ou des religions comme une sentence ou une maxime proverbiale. Mais elle est plus profondément, une structure anthropologique fondamentale, traduisant la reconnaissance de l'homme par l'homme. S'appuyant sur l'empathie naturelle, elle nous demande de l'activer dans des circonstances où nous risquerions de l'oublier. Elle ne fait alors que réactiver ou rappeler cette empathie.

On peut donc la voir :

- Au fondement déjà de la plus élémentaire vie en société, formule de simple civilité, lorsqu'elle suggère de laisser les toilettes ou les refuges de montagne dans l'état où nous souhaiterions les avoir trouvés nous-mêmes en arrivant.
- Ou de se souvenir, quand on est au volant de sa voiture, le respect qu'on attend de l'automobiliste quand on est soi-même piéton.
- Mais elle peut aussi inhiber nos poussées agressives en nous invitant à nous identifier à la victime potentielle de nos actes
- Ou encourager et inspirer notre générosité en comprenant les désirs ou attentes des autres avec la même écoute et attention que nous attendons pour nous-mêmes.
- Elle nous invite à la justice et à l'équité dans nos jugements moraux et nos comportements.
- Mais, correctement comprise comme foncièrement inconditionnelle, car elle ne dépend pas de ce que l'autre a fait à notre égard, elle peut aller jusqu'à la reconnaissance de l'autre le plus autre, l'étranger ou l'agresseur, car cet autre est encore et toujours un sujet, un moi comme moi.

Olivier du ROY, Genève, le 28 avril 2010

## About Olivier Du Roy

Olivier du Roy, of Paris, France, was born in Brussels in 1933 and was a Benedictine monk for twenty years. In 1966, he received a PhD in Theology from Strasbourg with a dissertation titled, *The Intelligence of Faith in the Trinity according to Saint Augustin*, which was presented under the direction of Maurice Nédoncelle.

After leaving monastic life, he had a thirty-five-year career as an organizational consultant, and he published many books on human resources and project management.

After retiring he received a Ph.D. in philosophy in 2007 from the University of Paris-Est, for a study that began in 1968 under the direction first of Paul Ricoeur, then of Pierre Hadot. His philosophy dissertation was *The Golden Rule: History and Range of an Ethical Maxim*. He published a first little book on this subject, *The Golden Rule: The return of a forgotten maxim*. The main dissertation will be published at the end of 2010.